

Genèse I-II, 1-2

Les Sept premiers jours

Au commencement / créa / Dieu les cieux, et

1. be-ré-schit ba-ra é-lo-him et ha.Scha.ma.yim va-ét
(dox, chra-)

la terre. Or la terre était désordre et chaos,

ha-q.réts 2. ve-ha-ô-réts bay-to to-hou va-vo-hou

et les ténèbres (répandent) sur la face de l'abîme ; et le souffle de Dieu

ve-bo-schékh 3. pe-nê te-hom ve-rou-ab é-lo-him

planait sur la face des eaux. Dit

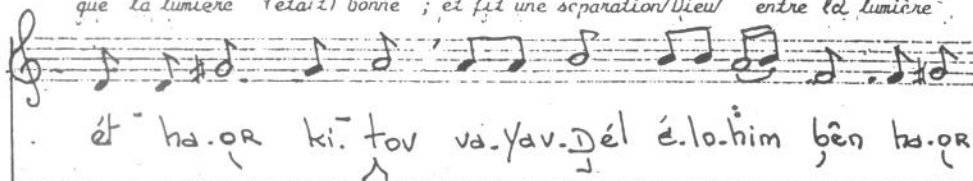
me-ra-hé-fét 4. pe-nê ba.Ma.yim 5. va-vo-méa é.

l'Eternel: "Que soit la lumière!", et fut la lumière. Observa / Dieu

lo-him ye-hi OR vay-hi OR 4. va-yar 5. é-lo-him

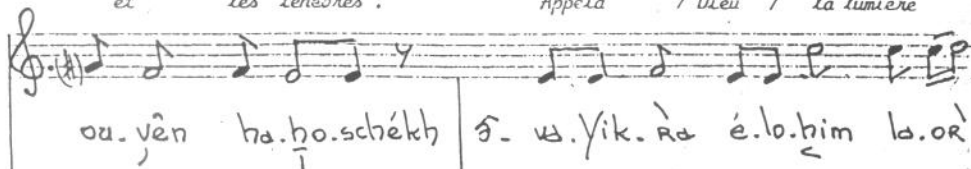
Gen. I/2

que la lumière (était) bonne ; et fit une séparation/Dieu/ entre la lumière



et les ténèbres !

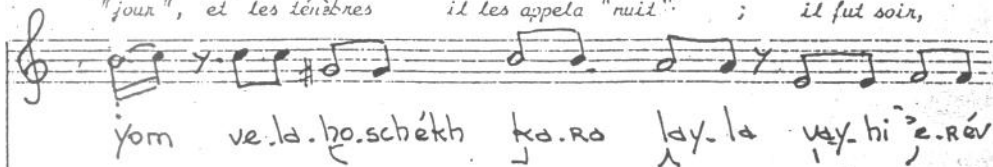
Appela / Dieu / la lumière



↓
"jour", et les ténèbres

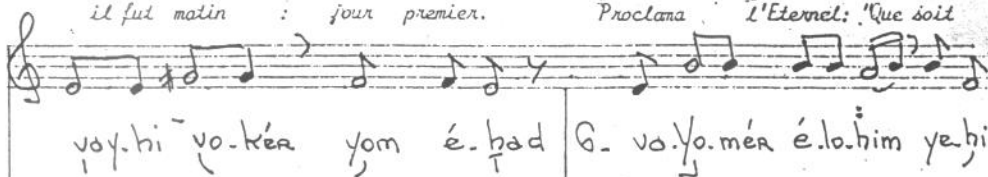
il les appela "nuit"

; il fut soir,

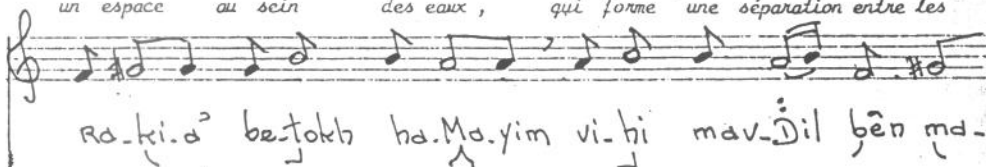


il fut matin : jour premier.

Proclama l'Eternel: "Que soit



un espace au sein des eaux, qui forme une séparation entre les



Gen. I / 2

eaux et les eaux ." - Fit / Dieu / l'es-

yim lo.ma.yim | vo. Ya. aq é.lo.him ét ha.Ra.

pace ! il fit une séparation entre les eaux qui (sont) au-dessous :

ki. a' va.Yav. Del bèn ha.Ma.yim a.sché' mi.Ja.hat'

- espace ; d'entre les eaux qui (sont) au-dessus - :

la.Ra.ki. a' ou.vèn ha.Ma.yim a.sché' mé. al la.Ra.ki.'

espace ! il en fut ainsi . Dénomma / Dieu / l'espace

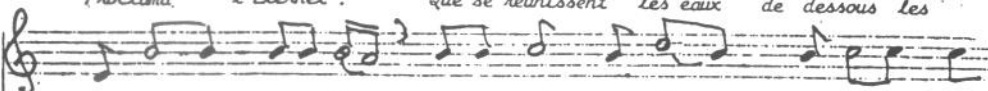
a' yay.hi khén. 8. va.Yik.Ra é.lo.him la.Ra.ki. a'

"ciel" ! - il fut soir , il fut matin : jour second.

scha.ma.yim yay.hi é.Rév yay.hi vo.kér yom sché.ni

Gen. I / 4

Proclama L'Eternel : "Que se réunissent les eaux de dessous les



9: va.Yo.mér é-lo.him yi.Ka.vou ha.Mo.yim mi.Ta.bat ha-

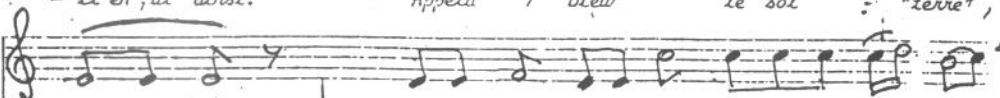
cieux en un lieu unique, et qu'apparaisse le sol !":



Scha.mà.yim el ma.kom é.had ve.té.ra.é ha.Ya.ba.scha

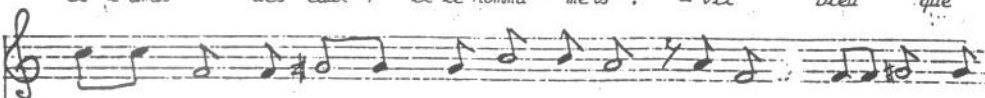
- il en fut ainsi.

Appela / Dieu / le sol : "terre",



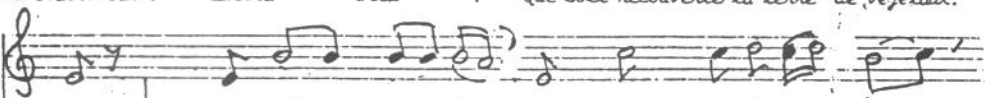
yay.hi.khén | lo. va.Yik.ra é-lo.him b.Ya.ba.scha é.nét

et l'amas des eaux / il le nomma "mers"! - vit Dieu que



oul.mik.yé ha.Mo.yim ka-ra ya.Mim va.Yor é-lo.him ki

(c'était) bien. Edicta Dieu : "Que soit recouverte/la terre/ de végétaux:

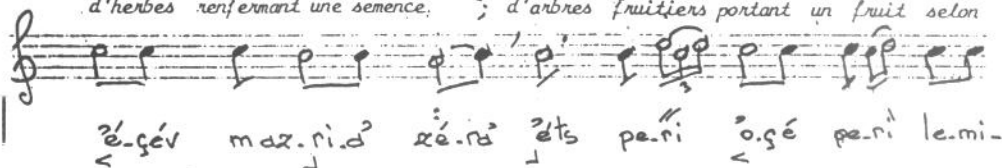


tov | M. va.Yo.mér é-lo.him Tad.sché ha.à.nét Dé.sché

Gen. I /

d'herbes renfermant une semence,

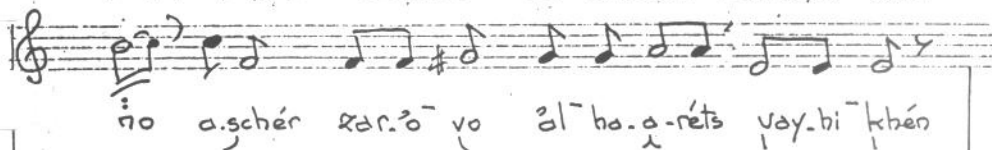
d'arbres fruitiers portant un fruit selon



leur espèce, que (perpétue)

sa semence

sur la terre. " - il en fut ainsi.



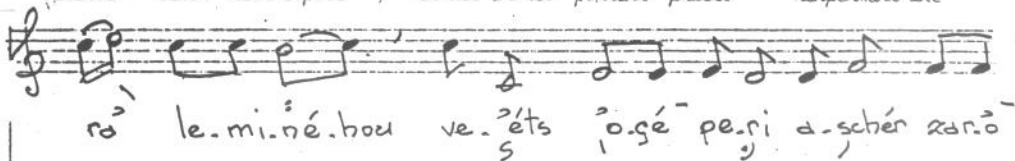
Produisit / la terre / des végétaux , des plantes renfermant une



semence selon leur espèce ,

et des arbres portant fruits

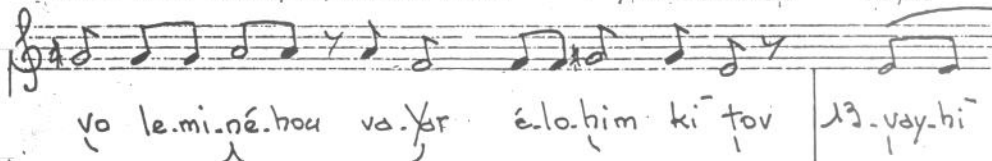
renfermant une



semence selon leur espèce; -observa / Dieu

/ que c'était bien.

Il fut



Gm. 2/6

soir il fut matin : jour troisième . Ordonna /

é-rév yoy-hi yo-kér yom sche-li-ghi | 14. vo-yo-mér

Dieu : "Qu'apparaissent des corps brillants dans l'espace des cieux , pour

E-lo-him ye-bi me-o-rot bir-ki-d' ha-Scha-ma-yim le-

créer une séparation entre le jour et la nuit ; et ils serviront

hav-Dil bèn ha-yom ou-yên ha-lay-la ve-ha-you

de signes pour les fêtes , pour les jours, pour les années.

le-o-tot' oul-mo-a-dim oul-ya-min ve-scha-nim

Et ils seront des luminaires au firmament des cieux pour éclairer

15. ve-ha-you lim-o-rot bir-ki-d' ha-Scha-ma-yim le-ha-ir

Gen. I/4

la terre! - il en fut ainsi. Fit (apparaître) Dieu/

əl ha-g.réts voy-bi khén | 16-va-ya-af é.lo.him

les deux luminaires énormes : le luminaire (le plus)

ét sche-gê haM-o.rót haG-do-lim ét ha.Ma.or ha.

grand pour présider au jour, et le luminaire

Ga.dol le.mém.sché.lét ha.Yom ve-ét ha.Ma.or ha.

(le plus) petit pour présider à la nuit ; et les é-

ka.toi le.mém.sché.lét ha-Lay-la ve-ét ha.ko.kha.

toiles! Placa ceux-ci/ Dieu/ au firmament des

vim 17-va.Yi.Tén o.tam é.lo.him bir.ki-o' ha.Scha.

Gen. I/8

ciels, pour rayonner

sur la terre;

pour régner le

ma-yim le-ha-ir al ha-p-réts 18 va lim.schol ba-

jour et la nuit,

et pour séparer

la lumière des

Yom ou.va.Lay.la oul.hav.Dil bèn ha-or ou.yèn

ténèbres! - considéra / Dieu / que c'était bien.

Il fut

ba.ho.schékh va-Yar é.lo.him ki tov 19-vay-hi

soir, il fut matin : jour quatrième.

Dit / Dieu:

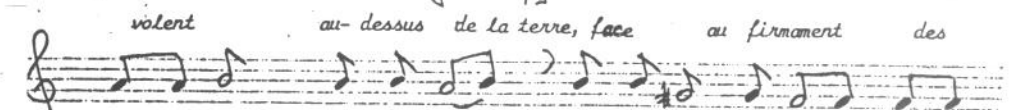
é.rév vay-hi vo.kén yom re.vi.i 20-wa.Ya.mér é.lo.him

"Que fourmillent les eaux d'une multitude d'êtres animés; que des oiseaux

yisch.re.tsou ha.Ma-yim sché.réts né.fésch ha-Ya va-of

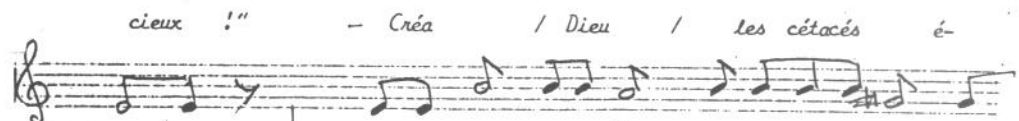
Qui I / g

volent au-dessus de la terre, face au firmament des



ye. 3. féf 3l ha. 3. réts 3l pe. nê re. ki. d ha. Scha-

cieux !" - Créa / Dieu / les cétaés é-



ma. yim 3l va. yiv. ra é. lo. him ét ha. Ta. Ni. him haG.

normes et tous les êtres animés : les rampants



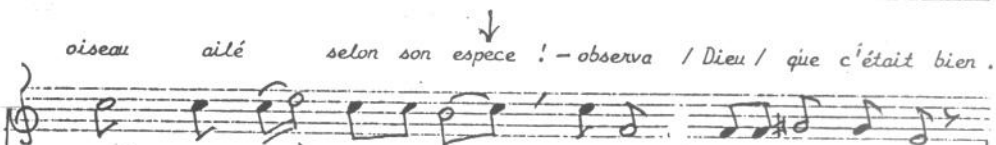
do. lim ve. ét kol né. fésch ha. ha. yo ha. ro. mé. gât d-

qui sillonnent les eaux selon leur espèce, et tout



schér schar. tsou ha. Ma. yim le. mi. né. hém ve. ét kd

oiseau ailé selon son espèce ! - observa / Dieu / que c'était bien.

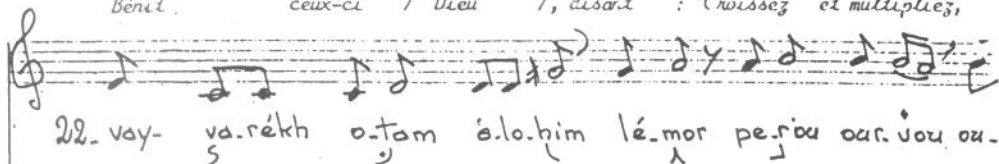


3of ka. naf le. mi. né. bou va. yar é. lo. him ki. tov

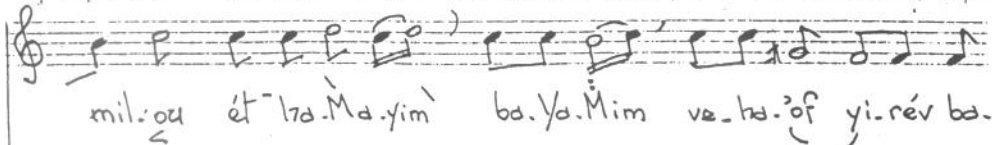
Qui I / 10

Béni

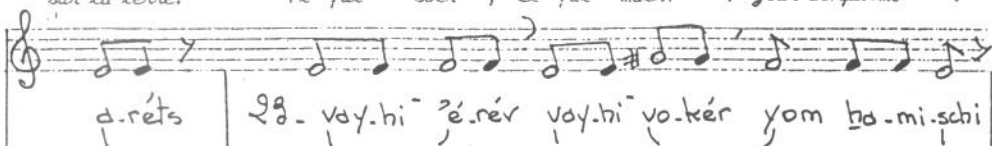
ceux-ci / Dieu /, disant : "Croissez et multipliez,



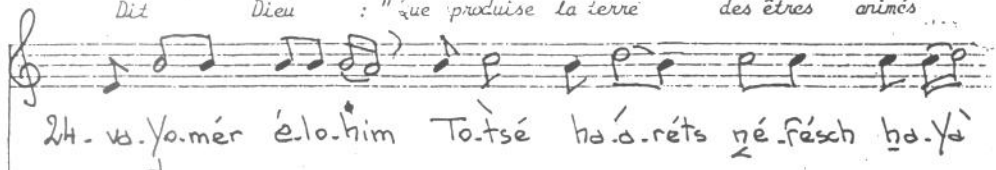
et remplissez les eaux, habitants des mers; que les oiseaux se multiplient



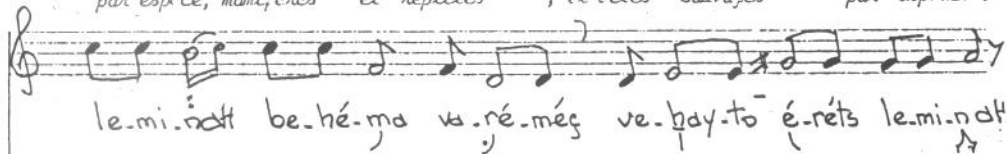
sur la terre." - Il fut soir, il fut matin : jour cinquième



Dit Dieu : "que produise la terre des êtres animés



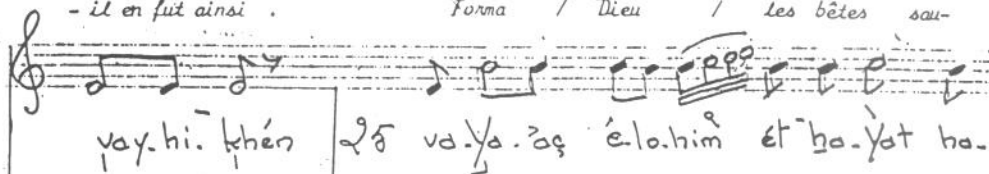
par espèce; mammifères et reptiles, et bêtes sauvages par espèces ! "



Gen. I/11

- il en fut ainsi .

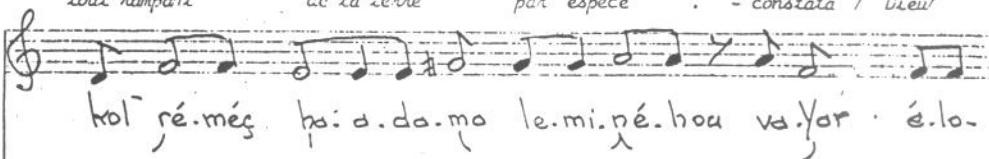
Forma / Dieu / les bêtes sau-



vases par espèces , les mammifères par espèce , et

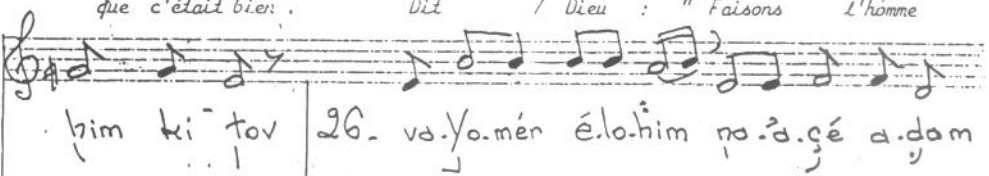


tout rampant de la terre par espèce ! - constata / Dieu/

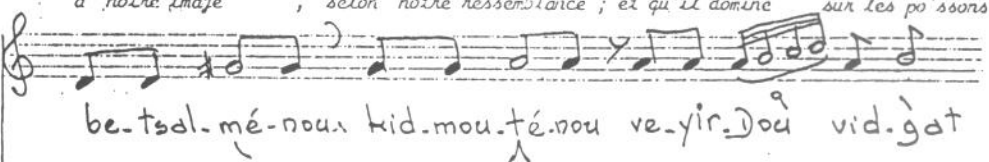


que c'était bien .

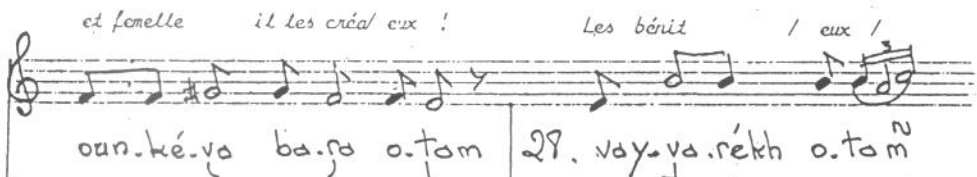
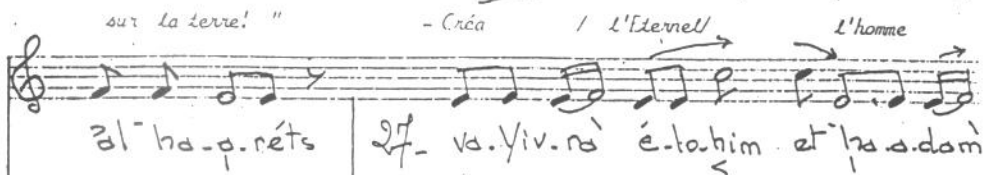
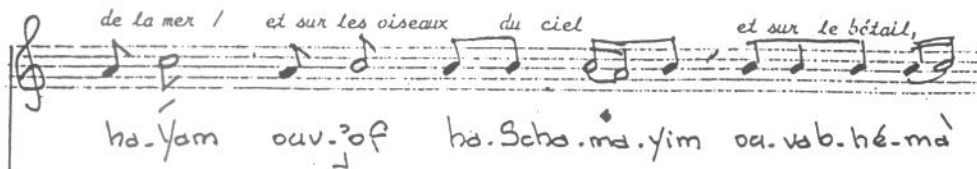
Dit / Dieu : " Faisons l'homme



à notre image , selon notre ressemblance ; et qu'il domine sur les po'ssons



Gen. I / 12



Qui. I / 12

/ Dieu / , disant à eux / Dieu : "Croissez et
 é.lo.him va. yo.mér la.hém é-lo.him pe.rou our.

multipliez, remplissez la terre et soumettez-la ; comman-
 you ou.mil.ou et ha. a.réts va khiv-schou. ha our.

des aux poissons de la mer et aux oiseaux du ciel , à tout
 dou bid.gat ha.Yam ouv. of ha.Scho.ma.yim ouv.khol

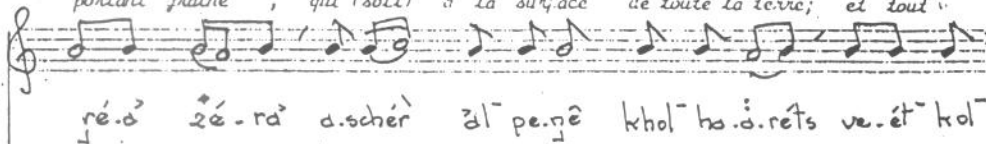
ce qui vit se mouvant sur la terre!" Ajoute
 ha.Ya ha.ro.mé.gét 31 ha. a.réts 29. va. yo.mér

/Dieu : "Voici, j'accorde à vous tout herbage
 é.lo.him hl.Né na.ta.Ti la.khém et kol é.gév so.

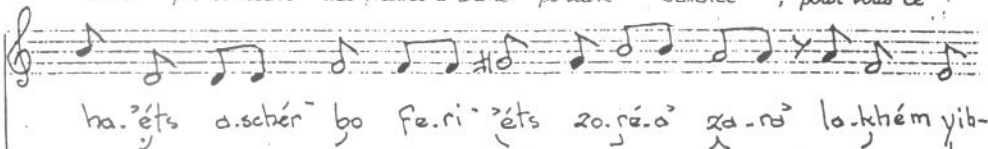
Gen. I/14



portant graine, qui (soit) à la surface de toute la terre; et tout

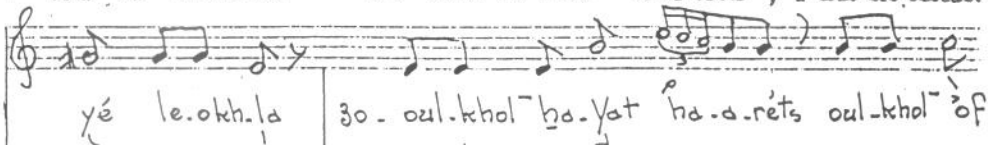


arbre qui contient des fruits d'arbre portant semence; pour vous ce

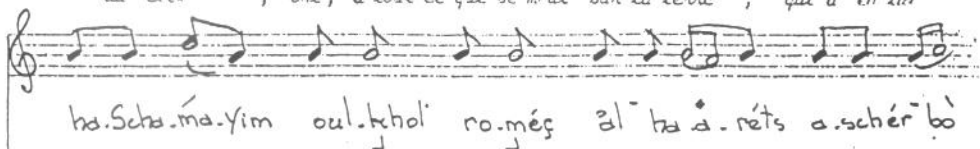


sera la nourriture!

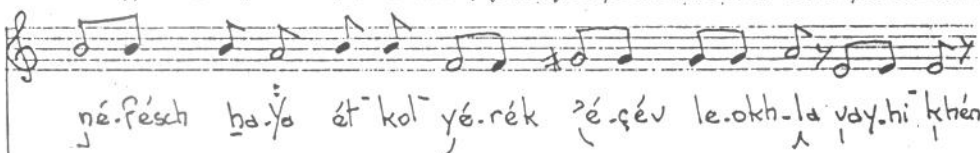
Et à toutes les bêtes de la terre, à tous les oiseaux



↓ ↓ ↓
du ciel, oui, à tout ce qui se moue sur la terre, qui a en lui



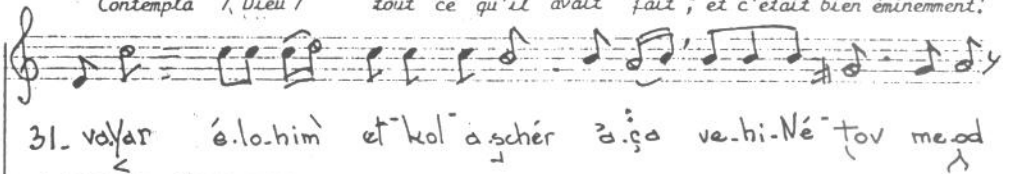
un souffle de vie, toute la verdure (l'assignée) pour nourriture; -il en fut ainsi.



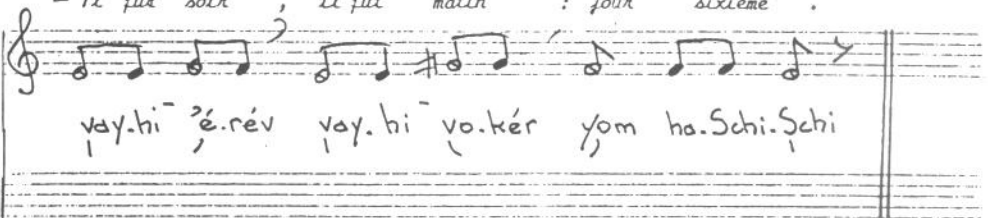
Gen. I / 15

Contempla / Dieu /

tout ce qu'il avait fait ; et c'était bien éminemment !



- Il fut soir , il fut matin : jour sixième .



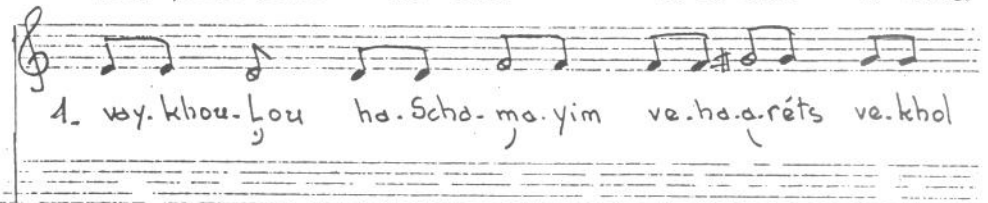
Chapitre II * 1 et 2

Ainsi furent achevés

les cieux

et la terre

et toutes



leurs milices .

Acheva

/ Dieu /

au jour

sep-

